

Interviewer (0:00): Benny, uh, thank you so much for coming in to talk to us today. Uh, to start off, could you tell us where you're from? ベニーさん、今日はわざわざお話ししに来てくれて本当にありがとうございます。まず始めに、どこから来られたのか教えていただけますか？

Benny (0:09): I'm from Hong Kong. 香港出身です。

Interviewer (0:10): Okay. And so, uh, Hong Kong, you grew up in Hong Kong, I guess, in, in the 80s and the 90s? なるほど。香港ですね。そうすると、ベニーさんが育ったのは 80 年代から 90 年代の香港ということでしょうか？

Benny (0:16): Uh, uh, I was born from 1974 and, yeah, 70s, 80s, 90s. Yeah. ええと、1974 年生まれなので、そうですね、70 年代、80 年代、90 年代です。

Interviewer (0:30): Okay. So what was it like growing up in Hong Kong at that time? なるほど。当時の香港での暮らしはどんな感じだったんですか？

Benny (0:30): At that time Hong Kong was a British colony. So we have a Asian culture and British culture at that time. So we can see, uh, foreigner easily when I, when we go out. Any kind of, uh, race, races, uh, Indian, uh, western, and some Filipino, and some people from Thailand or Vietnam. Vietnam also we can see it. 当時は香港がイギリスの植民地だったので、アジアの文化とイギリスの文化が混ざり合っていました。だから、街に出れば普通に外国人の姿が見られましたね。インド系や欧米系、フィリピン系、タイやベトナムから来た人たちなど、いろんな人種がいました。ベトナムの人たちもよく見かけましたよ。

Interviewer (1:07): So very international environment. とても国際的な環境だったんですね。

Benny (1:08): Yes. Yes. So we have many languages in Hong Kong at that time. そうですね。だから当時の香港にはたくさんの言語が飛び交っていました。

Interviewer (1:10): Ah, okay. Well, are things different now? あ、そうなんですね。今はもう変わってしまったのでしょうか？

Benny (1:14): After handover to China from UK, the first few years didn't change at all. But somehow, um, maybe since I came to Japan, (things) start to change to... They want to change back to Chinese system, not British system. Yeah. イギリスから中国へ返還された直後の数年は、全然変わりませんでした。でも何というか、僕が日本に来たくらいの時期から変わり始めて.....イギリスのシステムではなく、中国のシステムに戻しようとする動きになっていきました。

Interviewer (1:37): So I mean, the Chinese system, I guess we're talking about the, the Chinese Communist Party system? 中国のシステムというのと、つまり中国共産党の体制のことですね？

Benny (1:41): Yes. Yes. You, you have no right to talk anything about government. Just say yes. そうです、そうです。政府について何か言う権利なんて全くなくて、ただ「はい」と従うだけです。

Interviewer (1:41): Oh, okay. あ、そうなんですね。

Benny (1:42): Yeah. ええ。

Interviewer (1:49): So, uh, people often, well now people, uh, especially in western countries, uh, have this idea that, you know, under British rule Hong Kong was a great place and now under communist rule

it's a terrible place. Is that, uh, is that an accurate way to describe the situation or is that too simple? よく言われるのが、特に欧米諸国では「イギリス統治下の香港は素晴らしい場所で、今の共産党統治下になってからはひどい場所になった」というイメージがあります。それって現状を正確に表していると思いますか？ それとも単純化しすぎでしょうか？

Benny (2:15): What to say? I, I just can feel as myself. I feel when I was (living in) Hong Kong, there wasn't, uh, no democracy, but we had a freedom. We can do what we want, even, uh, the governor we don't like, we can say something to governor. And, but of course, uh... But now, if you just talk about China government, something slight incident, it will be, maybe, police will give you some trouble, something like this. Yeah. 何と言えればいいでしょうか、僕自身の感覚としてしか言えないのですが。香港に住んでいた頃、民主主義はなかったけれど、自由はありました。自分のやりたいことができたし、もし総督が気に入らなければ、総督に文句を言うこともできました。でも今は、もし中国政府について口にしたり、ちょっとした出来事があったりするだけで、警察からお咎めを受けるような、そんな事態になりかねないんです。

Interviewer (2:47): Oh, okay. そうですか。

Interviewer (2:54): So, it, it doesn't feel as free. 以前ほどの自由は感じられないと。

Benny (2:56): It's not safe. Yeah. And that's when I came, uh, to Japan, I, I felt will be like that happen. So, I try to go overseas at that time. 安全じゃないんです。日本に来た当時、将来そういうことが起きるだろうなと感じていました。だからあの時、海外に出ようとしたんです。

Interviewer (3:12): Uh, so that was a worry in your mind, one of the reasons why (you left Hong Kong)? それが懸念として頭にあって、香港を離れた理由の一つだったんですね。

Benny (3:12): Yes. Yeah. そうです、その通りです。

Interviewer (3:17): Uh, so I know you mentioned in an earlier conversation, uh, about people from Hong Kong leaving, uh, for other countries. I, I know that, uh, many of the Chinese Canadians are from Hong Kong and came over during the 80s and 90s. 前にお話ししたとき、香港から海外へ移住する人たちのことをおっしゃっていましたよね。日系ならぬ中国系カナダ人の多くは香港出身で、80年代や90年代に移住してきたと聞いています。

Benny (3:34): Yes. Yes. はい、そうです。

Interviewer (3:34): Uh, so I, I always wondered, uh, talking to those people who came, you know, to Canada from Hong Kong, they said “we're, we're worried about what's going to happen when Hong Kong goes back to China.” 香港からカナダに移住した人たちと話したときに、いつも不思議に思っていたんですが、彼らは「香港が中国に返還されたらどうなるか不安だ」と言っていました。

Benny (3:50): Yeah. ええ。

Interviewer (3:51): Uh, so I wonder why didn't everybody try to leave at that time? だったら、なぜあの時みんなが一斉に離れようとしなかったのかな、と思いまして。

Benny (3:57): Because, uh, at that moment, uh, still have several years left to hand over to China. So people need to prepare. Also, uh, about something happened in China in 1989 (Tiananmen Square Incident). Yeah, that's why people were afraid because we could see in live on TV. Uh, I, I don't want to say in front of, uh, camera, something happened, yeah. So people have money, they try to, uh, immigrate to other English country because also we learn English in school or also we speak in Hong Kong. So it's very easy to fit into English country. So people to try to go to Canada, America, UK, Australia, and New Zealand. That's why, uh, when I was (inaudible)... Uh, when I was primary school, people, my

classmate, most of people just maybe today he's, he left and she left, something like this. 当時はまだ中国への返還まで数年残っていたので、みんな準備が必要でした。それから、1989年に中国で起きたこと（天安門事件）もありました。テレビの生中継でそれを見ていたので、みんな恐れていたんです。カメラの前であの時何が起きたかは言いたくないですが……。だからお金がある人たちは、他の英語圏の国へ移住しようとしてしました。学校で英語を学んでいたし、香港でも話されていたので、英語圏の国にはとても馴染みやすかったんです。それでみんなカナダやアメリカ、イギリス、オーストラリア、ニュージーランドに行こうとしてしました。だから僕が小学校の頃は、同級生が「今日は彼が去って、次は彼女が去って」という感じで、どんどんいなくなっていきました。

Interviewer (5:10): Okay. But I suppose what you say makes a lot of sense. The people who had money, they were able to go to these other countries easily. なるほど、確かにおっしゃる通りですね。お金に余裕がある人たちは、そうやって簡単に他の国へ行くことができたわけだ。

Benny (5:26): Also at that time, uh, immigrate to other countries not such a difficult than now. Now it's very difficult, even you have money. それに当時は、今ほど他国への移住は難しくありませんでした。今はたとえお金があっても、すごく難しいです。

Interviewer (5:30): Really? 本当ですか？

Benny (5:30): Yes. Yes. Because this is second time Hong Kong people try to go other country. But somehow the level you need to step, the, we say the level is quite difficult. 本当です。香港の人が他国へ行こうとする大きな波は、これで二度目になります。でも、超えなければならぬハードルというか、その基準が今はかなり厳しくなっていますね。

Interviewer (5:46): Sure. It's not just having money, but it's also, you know, the application process. 確かにそうですね。お金があることだけじゃなくて、何というか、申請の手続きの問題もありますよね。

Benny (5:51): Yes. Yes. そうです、そうです。

Interviewer (5:51): And yeah. Okay. Oh, interesting. Well, you mentioned your school life. Uh, how was school in Hong Kong? ええ、なるほど。面白いですね。そういえば、さっき学校生活について触れていましたよね。香港での学校はどんな感じだったんですか？

Benny (6:00): My, when I was, when I was kid, uh, we have a kindergarten. Uh, also we call primary school, not elementary school. 僕が、その、子供の頃は、まず幼稚園がありました。それから、小学校のことはエレメンタリースクールじゃなくて「プライマリースクール」と呼んでいました。

Interviewer (6:10): Oh, really? へえ、そうなんですか？

Benny (6:10): Yeah, because we follow the UK system before. Also the, now in, in here, maybe junior high or high school, but we call secondary school, only for five years. ええ、以前はイギリスの制度に従っていたからです。それに、日本でいう中学校や高校にあたるものは「セカンダリースクール」と呼んでいて、5年制でした。

Interviewer (6:22): Oh, okay. ああ、なるほど。

Benny (6:31): And if you still want to go to university, you need to study two more years. We call A-level. If you don't need to go to university, you don't need to study. Just finish we call form five, five years, and then you can start to work. それで、もし大学に行きたい場合は、さらに2年間勉強する必要があります。それを「Aレベル」と呼びます。大学に行く必要がなければ、その勉強

はしなくていいんです。「フォーム 5」と呼ばれる 5 年間の課程を修了すれば、そのまま働き始めることができました。

Interviewer (6:39): Interesting. Okay. 興味深いですね。なるほど。

Benny (6:41): But yeah, but somehow maybe changed the system. I also don't really know now. でも、そうですね、今は制度が変わったかもしれません。僕も今の状況はよく分からないんです。

Interviewer (6:46): Sure. I mean, it's been a long time. 確かに。もうずいぶん前のことですもんね。

Benny (6:48): Yeah. Yeah. ええ、本当に。

Interviewer (6:49): Yeah. I feel the same about Canada. I haven't lived there for 20 years. I don't know what's going on, really. Oh, okay. Uh, did you play sports, uh, growing up? ええ、私もカナダに対して同じように感じます。もう 20 年も住んでいないので、現地で今何が起きているのかよく分からないんですよ。あ、そうですか。ところで、子供の頃には何かスポーツをされていたか？

Benny (7:01): Not really, but in school we sometime play football. But not officially, just playing football and weight training. Weight training. Yeah. Yeah.それほど熱心にはやっていませんが、学校でたまにサッカー（フットボール）をやっていました。でも、部活みたいな正式なものじゃなくて、ただサッカーをしたり、ウエイトトレーニングをしたりする程度です。ウエイトトレーニングですね。ええ。

Interviewer (7:09): Oh, okay. So, that was popular? ああ、そうなんですね。それは人気があったんですか？

Benny (7:15): Not really popular. Just because I didn't want to get fat, just do some sports here. Yeah. 別に人気があったわけではないです。ただ、僕が太りたくなかったから、ちょっとそこで体を動かしていたというだけです。はい。

Interviewer (7:22): Oh, okay. Uh, I don't think weight training has been very popular in this country until very recently. ああ、なるほど。ウエイトトレーニングって、日本ではごく最近になるまでそんなに一般的じゃなかった気がします。

Benny (7:30): Oh, yes. ああ、そうなんですね。

Interviewer (7:30): I've been very surprised. とても驚きました。

Interviewer (7:32): Oh, okay. Oh, good. Uh, so the club system there, is the, is there a club system similar to what there is here in Japan? あ、そうなんですか。へえ。それで、あちらの部活動（クラブ制度）ですが、日本にあるような部活のシステムと同じようなものはあるんでしょうか？

Benny (7:40): I think, uh, different than Japan. Japan is, very hard to say, they're very serious in, uh, sport. They need to do from morning to the at night. 日本とは違うと思います。日本は何というか、スポーツに対してすごく真剣ですよ。朝から晩まで練習しなければならないですし。

Interviewer (7:54): Yeah. And pick one. You have to pick one thing and then do that. そうそう。それに、何か一つに絞って、それだけをやらないといけないですよ。

Benny (8:02): And only doing that sport. But in, when I was in Hong Kong, uh, after school, maybe I want talking about 3:00 we finish school, and then school have some equipment we can use. Just play

what you want to, uh, with your friends, something like this. そのスポーツだけをやるんですよね。でも、僕が香港にいた頃は、放課後、だいたい3時くらいに学校が終わるんですが、学校にある道具を自由に借りられたんです。友達と、ただやりたいスポーツをやって遊ぶ、という感じでした。

Interviewer (8:14): Okay. So very casual. なるほど。とてもカジュアルだったんですね。

Benny (8:14): Yeah. But there's no coach, something, just you play yourself, something like this. ええ。コーチとかもないので、自分たちだけで勝手に遊ぶような感じでした。

Interviewer (8:18): Oh, really? But there must be sports teams. え、本当ですか？ でも、スポーツのチーム自体はあるんですよね？

Benny (8:21): Uh, because in Hong Kong we just care about studying. No, no sport, something like this. あ、香港ではみんな勉強のことばかり気にしているので。スポーツとかは全然、という感じです。

Interviewer (8:27): Yeah. I mean, I've heard that too, that, uh, education is incredibly important. ええ。それも聞いたことがあります。教育が信じられないくらい重要視されているんですよね。

Benny (8:32): Yes. Yes. そうです、そうです。

Interviewer (8:32): Uh, so did you, uh, were you a good studier? それで、ベニーさん自身は勉強が得意な方でしたか？

Benny (8:38): No. No, no, not at all. Because, uh, when I, uh, graduate my secondary school, I couldn't speak English at all. いや、いやいや、全然ダメでした。だって、セカンダリースクールを卒業したとき、英語が全く話せなかったですから。

Interviewer (8:45): Really? 本当ですか？

Benny (8:45): Yes. はい。

Interviewer (8:45): Oh. So when did you learn to speak English? おや。では、いつ英語が話せるようになったんですか？

Benny (8:47): Somehow, when I start to work. I, my first job is a bell boy in hotel. 何というか、働き始めてからです。最初の仕事が、ホテルのベルボーイだったんです。

Interviewer (8:55): Oh, okay. ああ、なるほど。

Benny (8:56): At that time, you know, there's a many British there. So I start to work, and I still remember one British lady every day called to concierge, and then I go to serve her. And then I couldn't understand what, what she said. So I can say, "Yes, yes, yes," and then she every day just bully me. 当時はイギリス人がたくさん来ていました。働き始めてからのことでよく覚えているのですが、あるイギリス人の女性が毎日コンシェルジュに電話をかけてきて、僕が彼女の部屋に御用聞きに行っていたんです。でも、彼女の言っていることが全く理解できなくて。僕はただ「はい、はい、はい」としか言えなくて、そしたら彼女、毎日僕のことをいじめる（厳しくあたる）んですよ。

Interviewer (9:20): Oh, really? So, oh, so, so you were bullied, you were bullied into learning English? え、本当ですか? じゃあ、いじめられた（厳しくされた）ことで、必死に英語を学ばざるを得ない状況になったわけですね。

Benny (9:25): Yes. Yes. At that time was try to, uh, you know, in Hong Kong they have that, there's a level and we (Hong Kong people) are local, we have a group. And British who, uh, maybe kind of nobility, something like this, they have a group. You really (have a) hard (time) to get into the group unless you are very good English with the British accent. そうなんです、そうです。当時は何というか、香港には階層（レベル）のようなものがあって、僕たち現地の香港人のグループがありました。そしてイギリス人は、ある種の貴族というか特権階級のような感じで、別のグループを作っていました。イギリス訛りのとても上手な英語が話せない限り、そのグループの中に入っていくのは本当に難しかったです。

Interviewer (10:44): So, oh, okay. So I mean, now we'd call that, I guess, discrimination or racism. なるほど、よく分かりました。ということは、今で言うところの差別や人種差別といったものですよね。

Benny (10:44): But this for me is some, something is good learn from *Brit*, uh, British, but something is bad, of course. You can learn good thing and bad thing. でも僕にとっては、イギリス人（ブリット）から学べる良い部分もあれば、当然悪い部分もありました。良いことも悪いことも、両方学べるものですよ。

Interviewer (10:59): Sure. Oh, okay. Well, it seems as though for systems, the, and, and social structure, the British have some good ideas. 確かに。なるほど。制度や社会構造に関しては、イギリス人にはいくつか優れたアイデアがあるようですね。

Benny (11:09): Yeah. Yeah. ええ、そうですね。

Interviewer (11:09): Uh, but I think a lot of complaints about, you know, discrimination also, you know, are a part of these systems as well. でも、差別に対する多くの不満も、そういった制度の一部として存在していたのだと思います。

Benny (11:20): Yeah, but how to say, discrimination also Chinese to Chinese also has discrimination. Yeah. ええ、でも何と言いますか、差別というのは、中国人同士の間にもあるんですよね。

Interviewer (11:27): Oh, okay. ああ、なるほど。

Benny (11:27): Just at that time we have, uh, if you do your best, you will be get more in Hong Kong at that time. Yeah. ただ当時は、自分が最善を尽くせば、その分だけ報われるものが当時の香港にはありました。ええ。

Interviewer (11:36): So a lot of motivation to, you know, do your best, I suppose. つまり、ベストを尽くそうという強いモチベーションが生まれる環境だったわけですね。

Benny (11:40): Yes. Yes. Also the most important is English at that time. そうです、そうです。それから当時、何より重要だったのが英語です。

Interviewer (11:47): Ah, okay. ああ、なるほど。

Benny (11:47): Because when I was, uh, start to work, all, every interview is in English. というのも、僕が働き始めた頃、面接はどれもすべて英語で行われていたからです。

Interviewer (11:54): Right. Right. なるほど、そうなんですね。

Benny (11:55): No Cantonese, even we are same Hong Kong people. Yeah. 同じ香港人同士であつても、広東語は使われませんでした。

Interviewer (12:00): Oh, interesting. Okay. So the motivation to, to learn English also. へえ、面白いですね。なるほど、だから英語を学ぶモチベーションにもなったと。

Benny (12:03): Yeah. To be honest, if you, I, if I talk to native (English speaker), it's much more easier than talk to Hong Kong people. ええ。正直なところ、ネイティブのスピーカーと話す方が、香港人と（英語で）話すよりもずっと楽なんですよ。

Interviewer (12:11): Oh, really? え、本当ですか？

Benny (12:11): Yeah. Because they (non-native English speaker) use the most, the quite difficult English to you, not easy English to you. ええ。彼らは、分かりやすい英語ではなく、一番難しくて凝った英語をわざと使ってくるんです。

Interviewer (12:20): As a test? テスト（品定め）としてですか？

Benny (12:20): Yes. Yes. そうです、そうです。

Interviewer (12:20): Oh, that's very interesting. おお、それはとても興味深い話ですね。

Benny (12:22): Also, they can, can feel, "I'm, my, I'm, my level is higher than you," something like this. それに「自分の方がお前より上のレベルにいるんだ」と実感したい、というような心理もあるんだと思います。

Interviewer (12:29): Ah, so kind of a superiority thing. Okay. Well, uh, well, it seems as though you're, you know, growing up in Hong Kong was a good place to grow up? ああ、ある種の優越感ですね。なるほど。まあ、でもお話を聞いていると、ベニーさんにとって香港は育つのに良い場所だったようですね？

Benny (12:33): I think so, yeah. Yeah. I can, I could see many things, uh, uh, outside of Hong Kong, international. Yeah. Everything I can learn there. Yeah. そう思います、ええ。香港の外にあるたくさんさんのもの、国際的なものに触れることができましたから。あそこでは本当にあらゆることを学べました。

Interviewer (12:48): Uh, well, let's talk a little bit about, uh, how you came to come and, and live in Japan. Uh, why did you decide to come to Japan? では、ベニーさんがどういう経緯で日本にやってきて暮らすようになったのかについて、少しお話しいただけますか。なぜ日本に来ようと決めたのでしょうか？

Benny (12:58): Yeah. Uh, because I, I got married with Japanese. Not in, uh, not in Japan, in Hong Kong. We met in New Zealand. Yeah. はい。日本人の方と結婚したからです。日本ではなく香港で結婚したのですが、出会ったのはニュージーランドでした。ええ。

Interviewer (13:14): Really? Oh, okay. So on a vacation in New Zealand? 本当ですか？ なるほど。ニュージーランドへは旅行で行かれていたんですか？

Benny (13:14): No, because, um, I start to work for a few years. I, I fed up with my job. Just want to escape from Hong Kong, just learn more English. That was, I, because also I have friend in New Zealand, so I decide to learn English there. いえ、働き始めて数年が経った頃、仕事に嫌気がさしてしまって。とにかく香港から逃げ出して、もっと英語を学びたいと思ったんです。ニュージーランドに友達がいたこともあって、そこで英語の勉強をしようと決めました。

Interviewer (13:33): Oh, okay. So as a student...? ああ、なるほど。留学生として.....？

Benny (13:37): As a student, we bump into... Yeah. 留学生として行って、そこでばったり.....ええ。

Interviewer (13:37): Oh, and so you met your wife at the language school? おお、ということは、語学学校で奥様と出会われたんですね？

Benny (13:40): Yes. Yes. そうです、そうです。

Interviewer (13:40): Oh, very nice. ああ、それは素敵ですね。

Benny (13:42): English, English language school. Yeah. 英語の、語学学校です。ええ。

Interviewer (13:43): Oh, okay. And so then, uh, you got married and you lived together in Hong Kong first? ああ、そうなんですね。それで結婚されて、最初は香港で一緒に暮らしたのですか？

Benny (13:51): Yeah. Uh, after, after studying, uh, English, we went back our own country. She went back Japan. I went back Hong Kong. And then later on, she, she came to Hong Kong for a few years. ええ。英語の勉強が終わった後は、一度お互いの国に戻りました。彼女は日本へ、僕は香港へ。それからしばらくして、彼女が香港に数年間来てくれたんです。

Interviewer (14:08): Ah. So to me that sounds very positive, because before you got married, she got to understand your culture a little bit before she, you know, before you came to her country. ああ。それはとても良いプロセスだったように思えます。結婚してベニーさんが彼女の国（日本）に来る前に、奥様がベニーさんの文化を少し理解する時間が持てたわけですから。

Benny (14:22): Yes. Yes. はい、そうです。

Interviewer (14:22): Was that a big benefit, do you think? それは大きなメリットだったと思いますか？

Benny (14:25): Because, uh, my, my wife is not completely Japanese thinking. Also, she, she knows outside of the Japan people thinking. So sometime I, I break the rule, Japanese rule. She understand, she forgive me, something like this. そうですね、うちの妻は完全に「日本的な考え方」というわけではないんです。日本以外の人の方考え方を知っているので、僕が時々日本のルール（暗黙の了解など）を破ってしまっても、理解して許してくれたりします。

Interviewer (14:44): Okay. Okay. I think that's really important for a relationship. なるほど、なるほど。人間関係において、それは本当に大切なことだと思います。

Benny (14:47): Yeah. Yes. ええ、本当に。

Interviewer (14:47): Oh, okay. And what was her impression of, uh, of Hong Kong life? あ、そうなんですね。奥様の、香港での生活の印象はどんな感じだったのでしょうか？

Benny (14:55): Uh, she told me, uh, Hong Kong is very exciting city for earning money. Yeah. And you have many opportunity at that time, but not for longtime living. Just for young people. You get some, uh, experience, interest there, and then if you, we decide, uh, we want to have a children, and then decide which country we should choose. I, finally, we chose the Japan to come. Yeah. 彼女が言うには、香港はお金を稼ぐにはすごくエキサイティングな都市だと。当時はチャンスもたくさんありましたね。でも、長く住む場所ではないなとも言っていました。若い人のための場所だと。そこで経験を積んだり面白い体験をしたりして、それから、もし子供が欲しいとなった

ら、どの国にするか選ぼうと話していました。それで最終的に、日本へ来ることを選んだんです。

Interviewer (15:36): Oh, okay. So that was your main reason for moving to Japan? ああ、なるほど。それが日本へ移住した一番の理由だったんですね。

Benny (15:40): Yeah. ええ。

Interviewer (15:40): Oh, okay. And so before coming to Japan, uh, did you know a lot about Japan? なるほど。では、日本に来る前は、日本のことをたくさん知っていたのですか？

Benny (15:40): Not at all. 全然知りませんでした。

Interviewer (15:48): Oh, really? え、本当ですか？

Benny (15:48): Maybe I, I went to... Before I came, I went to Osaka once. And once, something like this. 移住する前に、大阪に一回だけ行ったことがあったかな.....という程度です。

Interviewer (15:57): Oh, okay. So like growing up in Hong Kong, uh, Hong Kong has its own strong culture. Uh, but were you able to experience any of Japanese culture in Hong Kong? ああ、なるほど。香港で育つ中で、香港には独自の強い文化がありますが、その香港にいる間に日本の文化に触れる機会は何かありましたか？

Benny (16:10): Um, what to say? Hong Kong people is quite easy to fit into other country, I think. Just, uh, also when I was kids already watching some Japanese drama and animation, but not in their language, in my language, in Cantonese. Yeah. 何と云えばいいかな、香港の人って他の国（の文化）に馴染むのが割と得意なんだと思います。それに僕が子供の頃、すでに日本のドラマやアニメを見ていました。ただ、日本語ではなくて、僕たちの言葉である広東語に吹き替えられたものですけどね。ええ。

Interviewer (16:26): But you were familiar with some anime? アニメにはいくつか親しみがあったんですね？

Benny (16:28): Yes. Yes. Yes. そうです、そうです。

Interviewer (16:29): Do you remember what you watched? 何を見ていたか覚えていますか？

Benny (16:34): Uh, *Ararechan*, do you understand? 『アラレちゃん』って分かりますか？

Interviewer (16:36): *Ararechan*, yeah. 『アラレちゃん』、分かりますよ。

Benny (16:37): And *Doraemon*. And some, *Tetsujin 28 Gō*. Big robot with metal. Something like this. それと『ドラえもん』。あとは『鉄人 28 号』とか。金属の大きなロボットのやつです。あんな感じのものですね。

Interviewer (16:50): Oh, okay. ああ、なるほど。

Benny (16:50): And *Ultraman*. あと『ウルトラマン』も。

Interviewer (16:53): Oh, *Ultraman*. Okay. So, you watched all the classics. おお、『ウルトラマン (*Ultraman*) 』ですか。なるほど。名作は一通り押さえていたわけですね。

Benny (16:55): Yeah. Yes. Because also in Hong Kong, we can watch Japanese anime and or American ones. We has Cantonese channel and English channel. ええ、そうです。香港では日本の英語のアニメも、アメリカのアニメも見られましたから。広東語のチャンネルと、英語のチャンネルがあったんです。

Interviewer (17:10): Oh, okay. Oh, wow. What about, um, Japanese music? ああ、そうなんですね。へえ。日本の音楽はどうでしたか？

Benny (17:10): Uh, um, music, um, I only know some very old band, *Anzen Chitai*, very long times ago. Yeah. 80s. 音楽は.....すごく昔の古いバンドで『安全地帯』くらいしか知らないです。かなり前、80年代ですね。

Interviewer (17:26): Oh, okay. Uh, so you were involved in, in, uh, you know, in cooking as a chef. Did you experience Japanese food before coming? ああ、なるほど。そういえて、ベニーさんはシェフとして料理に携わっていますよね。来る前に日本食を体験したことはありましたか？

Benny (17:36): Yeah, when I was Hong Kong, it was famous in, uh, turning sushi (sushi was becoming famous). Yeah, at that time, we only think Japanese only eating sushi. Silly, right? ええ、香港にいた頃、回転寿司 (*sushi*) が流行り始めて有名だったんです。当時は「日本人は寿司しか食べないんだ」なんて思っていました。馬鹿げてますよね。

Interviewer (17:50): Okay. So then after coming to Japan, uh, was there anything that surprised you, uh, when you first came? なるほど。では日本に来てから、最初に何か驚いたことはありましたか？

Benny (17:57): Uh, how to say, the convenience store is very, really convenience. 何て言うか、コンビニが本当に、ものすごく便利なことです。

Interviewer (18:05): Very convenient. とても便利ですよ。

Benny (18:06): You can do everything you want. やりたいことが何でもできますから。

Interviewer (18:07): Everything, anytime. いつでも、何でも。

Benny (18:09): Yeah. Yeah. Yeah. That's why it's very impressive. ええ、本当に。だからすごく印象に残っています。

Interviewer (18:12): Oh, okay. And so you said you visited Osaka first? Osaka is, of course, a big city. Uh, when you, did you come, when you came to live, did you come to Kumamoto at that time? ああ、そうなんですね。それで、最初は大阪を訪れたとおっしゃっていましたよね？ 大阪は言わずと知れた大都市ですが、実際に住むために日本へ来たときは、そのまますぐに熊本に来られたのですか？

Benny (18:28): I directly came, uh, uh, I came, after, uh, at the first I came to Osaka and then also I came to Kumamoto to see my wife's parents. But we couldn't communicate at that time. 直接来ました。あ、その、最初は大阪に来て、それから妻の両親に会うために熊本にも来ました。でも、当時は全くコミュニケーションが取れませんでした。

Interviewer (18:41): So you didn't speak any Japanese? 日本語が全く話せなかったんですね。

Benny (18:46): No, no, just only "hai," uh, "ohayō." Something like this. Yeah. いいえ、全然。「はい」とか「おはよう」とか、それくらいしか言えませんでした。ええ。

Interviewer (18:53): Okay. Okay. So, coming from fast-paced life in Hong Kong to life in Kumamoto, how was that adjustment for you? なるほど、なるほど。香港のあのハイペースな生活から、熊本での生活に移るというのは、適応する上でどんな感じでしたか？

Benny (19:05): Oh, actually, I, I quite like a countryside living style. Everything go slow, because in Hong Kong everything is very fast once you go out your home. If you, every time you need to walk very fast. ああ、実は、僕は田舎のライフスタイルが結構好きなんです。すべてがゆっくり流れているので。香港では家を一步出ると、あらゆるもののスピードがすごく速いんです。いつでも、ものすごく早歩きで歩かないといけません。

Interviewer (19:27): So even just the speed of walking, it's... Just everything is fast? 歩くスピードさえも.....とにかく何でも速いんですね？

Benny (19:28): Fast, yeah. Even if you don't walk fast, the, the guy behind you will push you, something like this. Yes, it's very many people in, in Hong Kong. 速いです。もし早歩きしないでいると、後ろの人に押されるような、そんな感じです。本当に香港は人が多いですからね。

Interviewer (19:31): Oh, okay. So it's run or die? ああ、なるほど。「走るか、さもなければ脱落か」の世界ですね。

Benny (19:41): Yeah. Yes. ええ、そうです。

Interviewer (19:41): Oh, wow. Okay. And, uh, so, you know, coming to Kumamoto, uh, I imagine that the language was a challenge. うわあ、すごい。なるほど。それで、熊本に来てみて、やはり言葉の面が大きな壁だったのではないかと想像するのですが。

Benny (19:52): Yes. はい。

Interviewer (19:52): Uh, can you talk about some of the challenges of adjusting to life here? ここでの生活に慣れるまでの苦労について、少し話していただけますか？

Benny (19:55): Uh, when I first came, I couldn't speak at all. When I went to supermarket, they, you know, the cashier always asking you so many question, right? I couldn't understand because my, my, my, my outlooks (appearance) also, maybe they think I'm Japanese. 最初に来たときは全く話せませんでした。スーパーに行くとき、レジの人がいつもいろいろ質問してきますよね？それが全然理解できなくて。僕の見た目（外見）のせいもあるのか、たぶん僕のことを日本人だと思っているんですね。

Interviewer (20:12): Sure. Sure. 確かに、そうですね。

Benny (20:16): Yeah. That's why they very have curious face to me and just, how to say, very embarrassing at that time. ええ。だから、レジの人は「あれ？」って不思議そうな顔をするし、当時は何というか、すごく恥ずかしい思いをしました。

Interviewer (20:25): Oh, really? え、本当ですか？

Benny (20:26): Yeah. ええ。

Interviewer (20:27): Oh, okay. ああ、なるほど。

Benny (20:27): Yeah. If I, how to say, if I'm, how to say, western, they will find, they will see you easily, right? Also when I went out with Mario, sometimes people only talking to me, not with, to Mario. そう。もし僕が、何て言うか、欧米人（見た目が外国人）だったら、一目で分かってもらえま

すよね？ マリオと一緒に外出したときなんか、時々みんなマリオじゃなくて僕にばかり話しかけてくるんです。

Interviewer (20:42): Right. Right. Right. Because he looks western. But in reality, you're both from other countries. 確かに、そうですね。彼は欧米人の見た目をしていますから。でも実際は、お二人とも海外から来られているわけですね。

Benny (20:49): But, but his Japanese is much better than me at that time. でも、当時の彼の日本語は僕よりずっと上手だったんですけどね。

Interviewer (20:53): I wonder if that annoyed him at all? Oh, interesting. Okay. So, yeah, the language, of course, that's, uh... I mean, you read and write, uh, kanji, of course, so that's an advantage. それ、彼はちょっとイラッとしたりしなかったんですかね？ 面白い。なるほど。それで、やっぱり言葉というのは……。でも、ベニーさんはもちろん漢字が読み書きできるわけですから、そこはアドバンテージ（強み）になりますよね。

Benny (21:05): Yeah, for kanji. Yeah, we can learn quickly Japanese, but the pronunciation, we need to learn that because, uh, the pronunciation with, with my kanji with the pronunciation is slightly different. But sometime Japanese when they speak the kanji to me that I have never learn, I can guess (the meaning). ええ、漢字に関しては。日本語を早く覚えることができます。ただ、発音はちゃんと学ばないといけませんでした。僕たちの漢字の発音と、日本語の発音は少し違いますから。でも、日本人が僕の習ったことのない漢字の言葉を話したとしても、時々（意味を）推測することはできます。

Interviewer (21:28): Right. Yeah. Right. Right. Ah, okay. Yeah. I always felt that when I was studying with the, with Chinese students, they have an advantage. 確かに。そうですね。なるほど。私も中国系の学生たちと一緒に勉強していたとき、彼らは有利だなといつも感じていました。

Benny (21:36): Yeah. But the Chinese disadvantage: katakana. They don't know. They, most of Chinese, they don't speak English well. Some katakana is from English. Oh yeah. Yeah. Also I, I know both, something like this. ええ。でも中国系の人たちのデメリットは、カタカナです。彼らはそれが分からない。中国人の多くは英語をあまり上手に話せませんが、カタカナ (*katakana*) の中には英語からきているものもありますから。でも僕の場合は、両方（漢字も英語も）知っているので、何とか耐えました。

Interviewer (21:52): Yeah. I see. So you were actually in a, in a good position to learn? なるほど。それなら、ベニーさんは勉強する上でとても有利な立場にいたわけですね。

Benny (21:54): Yes. Yes. そうです、そうです。

Interviewer (21:55): I find the katakana actually very confusing a lot of the times because the meaning, even if it's based on an English word, the meaning is sometimes different and that confuses me. 私はカタカナ (*katakana*) って、よく混乱させられるなと感じるんです。元の英語に基づいているとしても、時々意味が変わってしまっていて、それでこんがらがってしまうんですよ。

Benny (22:04): But in kanji also, sometime meaning different. でも漢字でも、時々意味が違うことがありますよ。

Interviewer (22:04): Yeah, I suppose so. Oh, okay. Uh, any other challenges, uh, getting used to life here in Kumamoto? 確かにそうですね。なるほど。ここ熊本での生活に慣れる上で、他に何か大変だったことはありますか？

Benny (22:18): My challenge, um, actually, I'm living here for 19 years now. So every day just go to work and quite boring. So every, every... I'm trying to, what to say, uh, make some little bit dream what I want to do in this year and then completed it, something like that. I just, I just got my, uh, *ōgata menkyo*, it's big truck... 僕の挑戦、うーん、実はもうここに19年住んでいるんです。だから毎日ただ仕事に行くだけで、結構退屈で。なので、毎年何というか、「今年やりたいこと」のちょっとした目標（夢）を作って、それを達成するようにしています。ちょうど、大型免許を取ったばかりなんですよ。大きなトラックの.....

Interviewer (22:50): Wow. A truck license? Okay. へえ！トラックの免許ですか？すごいですね。

Benny (22:50): Last year or two years ago. 昨年か、一昨年くらいに。

Interviewer (22:55): Good for you. それは素晴らしいですね。

Benny (22:55): Yeah, just time by time, just get learn something in here and then also you can learn some Japanese culture from, during learning. ええ、そうやって時期ごとに、ここで何かを学ぶようにしています。そうすれば、学んでいる最中に日本の文化を知ることができますしね。

Interviewer (23:07): Oh, okay. Wow. Good for you. So, tell us a little bit about what you're doing right now for, for work. ああ、なるほど。いいですね。では、今現在されているお仕事について少し教えてください。

Benny (23:15): My work is, uh, I'm, I'm working in hotel as a chef at Chinese, Chinese food. 僕の仕事は、ホテルのシェフとして、中華料理、中国の料理を作っています。

Interviewer (23:21): Okay. How long have you been doing that for? なるほど。それを始めてからどれくらいになるんですか？

Benny (23:21): Since, uh, 2005 until now, maybe. だいたい2005年から今まで、ずっとです。

Interviewer (23:30): Oh wow. So okay. うわあ、すごい。ということは.....

Benny (23:30): 17 years. 17. 17年間です。17年。

Interviewer (23:32): 17. So almost from the time that you came? 17年。じゃあ、日本に来てからほとんどずっとそのお仕事をされているんですね。

Benny (23:35): Yes. Yes. Before that, I went to izakaya for a year. そうです、そうです。その前は、1年間居酒屋（*izakaya*）に行っていました。

Interviewer (23:41): So how, what was it like working in an izakaya? 居酒屋（*izakaya*）での仕事はどんな感じだったんですか？

Benny (23:44): Izakaya is, it's quite tough job because in the morning, from in the morning until night, you need to work there. Maybe it's talking about 14, 14 hours. 居酒屋（*izakaya*）は、かなりタフな仕事ですね。朝から夜までずっとそこで働かなければいけないので。だいたい14、14時間くらいでしょうか。

Interviewer (23:50): So a normal day is 14 hours? 通常の1日で14時間労働ですか？

Benny (24:02): Yes. はい。

Interviewer (24:03): Oh wow. うわあ、それはきつい。

Benny (24:04): And maybe in December, busy, busy periods, you cannot have a (day) off, no off at that month. それに、忙しい時期の12月なんかは、休みが全く取れません。その月は休みゼロです。

Interviewer (24:09): Ah, right. So the *bōnenkai* season, you just go every day? ああ、なるほど。忘年会のシーズンは、毎日出勤なんですね。

Benny (24:13): Yes. Yes. And day and night. So I only work for a year. It's been really tired for every day. そうです、そうです。昼も夜も。だから1年しか働きませんでした。毎日本当に疲れ果ててしまっ。

Interviewer (24:20): Sure. Sure. Especially when you have young children, that's, uh, that's a difficult job. Oh, okay. And then how about working at the hotel? Is, is that a little bit, uh, better experience? 確かにそうですね。特にお子さんがまだ小さいうちは、それは本当に大変な仕事です。なるほど。では、ホテルでの仕事はどうですか？ そちらの方が少しは良い環境でしょうか？

Benny (24:32): Our benefit is much better than izakaya. Uh, we have 9 days off per month and 20, I'm working, uh, 20 days for *yūkyū*. I forgot what to say in English. 福利厚生は居酒屋よりもずっと良いです。月に9日間の休みがあって、それから有給が20日.....英語で何て言うか忘れちゃいました。

Interviewer (24:50): Yeah. Paid vacation. ええ、「ペイド・バケーション（有給休暇）」ですね。

Benny (24:50): Paid vacation. Yeah. But in Japan, you cannot, you cannot use those, uh, those, uh, day off. 有給休暇（Paid vacation）ですね。ええ。でも日本では、その休みを、有給をなかなか使えないんですよね。

Interviewer (24:53): Is that right? So, oh, okay. So you're saying in Hong Kong, you would be able to use all of those? 本当ですか？ ああ、なるほど。つまり、香港だったらそれらを全部消化できるということですか？

Benny (25:07): Yes. Yes. Uh, because, uh, by law, you must finish those paid vacation. Yeah. You decide yourself and how many days you want to take. Also I, I decide myself, not, not company decide. But in here, they decide for you, something like this. はい、そうです。法律で、その有給休暇はすべて消化しなければならないと決まっていますから。何日休むかは自分で決められます。会社が決めるのではなく、自分で決めるんです。でも、ここでは会社側が（休む日を）決めてしまう、というような感じです。

Interviewer (25:28): So out of your nine paid vacation days, how many do you actually take? では、その何日かある有給休暇のうち、実際には何日くらい取れているんですか？

Benny (25:35): Now, by law, they, you must take five days per year. And then they just try to finish your five days, after then they just let it be. There's no, no complaint, you know. 今は法律で、年に5日は必ず取らなければいけないことになっていますよね。だから会社はその5日間を消化させようとしますが、それが終わるとあとはそのまま放置です。不満（文句）は言えませんがね。

Interviewer (25:47): No complaining. Oh, okay. Oh. Oh, interesting. Okay. Uh, so you said that you're working in a Chinese restaurant. What kind of Chinese food do you specialize in? 文句は言えないと。

なるほど。へえ、面白いですね。分かりました。それで、中華料理店で働いているとのことですが、専門としているのはどんな種類の中華料理ですか？

Benny (25:51): They say Cantonese food. Yeah. 広東料理と言われています。ええ。

Interviewer (26:00): Oh, okay. Okay. So, so you get to cook food that's... Is it, are you able to cook food that's authentic, or is it sort of changed a little bit for Japanese tastes? ああ、なるほど。分かりました。ということは、作られている料理は.....本場の味付けで料理できているのですか？ それとも、日本人の好みに合わせて少し変えているのでしょうか？

Benny (26:10): Um, some just like Cantonese food. Some just, you know, you cannot get all ingredient in different places, right? Just, also you need to, uh, uh, let them, how to say, some people maybe doesn't like the original Cantonese taste, so they change the little bit taste for local (people). うーん、いくつかは本場の広東料理そのままです。でも、場所が変わるとすべての食材が手に入るわけではないですね。それに、何というか、本場の広東料理の味が苦手な人もいるかもしれないので、地元の（日本の）人向けに少し味付けを変えたりもする必要があります。

Interviewer (26:40): Right. Yeah. I mean, I think that's pretty common. People will change the taste to fit, you know, what local people like. 確かに。それはよくあることだと思います。地元の人たちの好みに合うように、味付けを変えるものですよ。

Benny (26:45): Yeah. Yeah. Yeah. Because in Hong Kong, we also like to use the herbs or Chinese, Chinese herbs, which, uh, Japanese don't really like. So you just escape (remove) those, the Chinese herbs. ええ、そうです、そうです。香港ではハーブや中国の漢方（薬草）を好んで使いますが、日本人はそれがあまり好きではないですからね。だから、そういった中国の薬草は使わないように（取り除いて）しています。

Interviewer (27:01): I see. Okay. Well, uh, what about, uh, uh, Japanese food? How do you feel about it? なるほど。分かりました。それでは、日本食についてはどうですか？ 好きですか？

Benny (27:02): Yeah, I like, I, I'm eating every day. ええ、好きですよ。毎日食べています。

Interviewer (27:10): Sure. Sure. Of course. 確かに。もちろんそうですよね。

Benny (27:11): Yeah. Yeah. My wife also Japanese, she cook. For me, it's, how to say, it's quite healthy. Yeah. はい。妻も日本人ですし、彼女が作ってくれます。僕にとっては、何というか、すごく健康的ですね。ええ。

Interviewer (27:16): Yeah. Oh, I think so too. So like the miso soup and... ええ、私もそう思います。味噌汁とか.....

Benny (27:20): Yeah, you can, you can, you can eat every day, something like this. Yeah. そう、毎日でも食べられますよね。そんな感じです。ええ。

Interviewer (27:26): Oh, okay. Yeah, okay. Very, very good. Uh, so you don't cook at home, your wife does the cooking. ああ、なるほど。いいですね。では、家ではベニーさんは料理をせず、奥様が担当されているんですね。

Benny (27:31): Mostly this, because my wife like to cook, so I only sitting in my house. ほとんどそうですね。妻が料理をするのが好きなので、僕は家ではただ座っているだけです。

Interviewer (27:37): Sure. And you know, it's your job, so... You probably don't want to take your, your work home. 確かに。それにそれがお仕事ですし.....仕事（料理）をプライベートの家にまで持ち込みたくないですしね。

Benny (27:41): Yeah. In my day off, I don't want to cook anything, actually. ええ。実を言うと、休みの日には何も料理したくないんですよ。

Interviewer (27:45): Yeah. Mario said, he said that you've never cooked anything for him. そうみたいですね、マリオが言っていましたよ。ベニーは自分のために一度も料理を作ってくれたことがないって（笑）。

Benny (27:51): Yeah. はい（笑）。

Interviewer (27:52): I don't know if it's... 本当かどうかは.....

Benny (27:52): Yeah. Yeah. How to say, uh, restaurant cooking and house cooking is quite different. ええ、本当です。何というか、レストランの料理と家庭の料理って、全くの別物なんですよ。

Interviewer (27:52): This is true. You also have different equipment, of course. それは言えてますね。もちろん、道具も全然違いますし。

Benny (28:00): Yeah. Because we have big kitchen. I can mess around, we can clean up later. But we cannot do it at home. そうです。店には大きな厨房がありますから。派手に汚しても後で一氣に片付けられますけど、家ではそんなことできませんからね。

Interviewer (28:07): No. No. Oh, okay. Uh, so you said that you're thinking about, uh, sort of changing jobs to driving? Driving trucks? できないですよ。なるほど。それで、さっき少しお仕事を変えて運転手になることを考えているとおっしゃっていましたよね？トラックの運転手ですか？

Benny (28:15): I was thinking, but I better to stay, stay the hotel, you know. Also, driving is, how to say, it's quite dangerous job. 考えてはいたのですが、やっぱりホテルに残った方がいいかなと思っています。それに、運転の仕事は何というか、結構危険な仕事でもありますしね。

Interviewer (28:24): Very stressful. とてもストレスが多そうですし。

Benny (28:25): Yeah, stressful. ええ、ストレスフルです。

Interviewer (28:28): And a lot of, I think... Were you thinking about local driving or long-distance driving? それに、いろいろ大変だと思います.....。近距離の運転と、長距離の運転、どちらを考えていたのですか？

Benny (28:29): Um, I didn't think subject deeply. It's any job, I just want to try, something like this. What, they let me drive the truck... Maybe at first, but just most small truck, if I (get a position as a driver). うーん、そこまで深くは考えていませんでした。どんな仕事でも、とにかく挑戦してみたいという感じでした。もし運転手になれば、トラックを運転させてもらえるかな.....最初はごく小さなトラックからになるでしょうけどね。

Interviewer (28:48): Okay. Like, like a three-ton truck. なるほど。3トントラックみたいなものですね。

Benny (28:54): Yeah. Yes. ええ、そうです。

Interviewer (28:54): Oh, okay. Well, you and I are basically the same age and, uh, it's a difficult time to change careers. ああ、なるほど。まあ、あなたと私はほぼ同世代ですし、この年齢でのキャリアチェンジはなかなか難しい時期ですね。

Benny (29:01): Yeah. Very difficult in Japan. ええ。日本だと特に大変です。

Interviewer (29:01): Would it be easier in Hong Kong, do you think? 香港だったらもっと簡単だと思いますか？

Benny (29:05): Uh, because, uh, our thinking is different. Uh, in Japan, if you work at the same company a long, as long as you can, it means you are very smart, you are very good. うーん、考え方が違うんですね。日本だと、できるだけ長く同じ会社に勤めることが「優秀で素晴らしい」ということになりますよね。

Interviewer (29:21): Right. People respect that. そうですね。世間的にもそれが尊重されます。

Benny (29:22): Yes. But in Hong Kong, we think different. You working such a long (time at one job), mean you're getting lazy. We don't do anything. はい。でも香港では違う風に考えるんです。そんなに長く同じ仕事を続けているのは「怠けている」とか「何も挑戦していない」という意味になります。

Interviewer (29:28): Yeah. Yeah. "Can't you try something new?" そうそう。「何か新しいことに挑戦できないの？」って思われちゃうわけですね。

Benny (29:30): Yeah. "You have no new idea." そうです。「新しいアイデアがない人だ」って。

Interviewer (29:35): Ah, okay. So do you feel that pressure a little bit to try something new? ああ、なるほど。じゃあ、何か新しいことに挑戦しなきゃというプレッシャーを少し感じているんですか？

Benny (29:33): Yes. Actually, I, I have a many times interview to other company, but wasn't (successful)... Also fail. Yeah. そうなんです。実はこれまで何度も他の会社の面接を受けたんですが、うまくいなくて.....どれも落ちてしまいました。はい。

Interviewer (29:49): For, for cooking or for driving? それは料理の仕事ですか？ それとも運転の仕事ですか？

Benny (29:52): Not cooking. Driving. Actually, uh, I try to interview in Costco also. 料理ではなく、運転です。実はコストコ（Costco）の面接も受けてみたんですよ。

Interviewer (29:52): Oh, you'd be a great Costco employee. おお、あなたならコストコの従業員にぴったりだと思いますよ。

Benny (30:01): But somehow (the person) who interviewed me is a Japanese. He, he just offered me as a part-time job. No, no, no. I said no. でも、面接官が日本人の方で。提示されたのがただのアルバイト（パートタイム）だったんです。いやいや、それは無理だなと思って、お断りしました。

Interviewer (30:13): Right. I mean Costco, uh, I remember in Canada, um, my friends working at Costco and saying that it was a really good job. 確かに。コストコといえば、カナダにいた頃、友達がコストコで働いていて「すごく良い職場だ」と言っていたのを覚えています。

Benny (30:13): Yeah. ええ。

Interviewer (30:21): Uh, lots of opportunity and benefits. チャンスも多いし、福利厚生もしっかりしているって。

Benny (30:21): But I think in Japan, uh, in Japan those Costco slightly different than American. でも日本のコストコは、何というか、本場アメリカのコストコとは少しシステムが違うんだと思います。

Interviewer (30:29): Yeah, it could be. It could be. そうかもしれませんね。あり得ます。

Benny (30:31): But the management still Japanese though they're using Japanese system. でも、日本のシステムを使っているとはいえ、経営陣（マネジメント）はやっぱり日本人ですしね。

Interviewer (30:31): Oh, is that right? Oh, okay. Well, you know, maybe you don't want to work at Costco because you can't eat any of the food there. It's too, it's too, too many calories. あ、そうなんですか。なるほど。まあ、もしかしたらコストコで働かない方がいいかもしれませんよ、あそこの食べ物は何も食べられなくなっちゃいますから。あまりにも、あまりにもカロリーが高すぎます。

Benny (30:46): Okay. Oh, yeah. Yeah. Yeah. I can... ああ、確かに。そうですね、そうそう。僕も.....

Interviewer (30:49): It's all, it's all delicious, of course. もちろん、どれもすごく美味しいんですね。

Benny (30:51): You'll be fat, yeah. 太っちゃいますよね。

Interviewer (30:51): Uh, well, um, some kind of, uh, general questions. If I were to say, uh, you know, tell me things that you like about Japan and tell me things that you don't like about Japan, like what would you say? ええと、では、ちょっと一般的な質問をさせてください。もし「日本の好きなところと、逆に日本の好きじゃないところを教えてください」と言われたら、何と答えますか？

Benny (30:59): Uh, what I like is, uh, the environment, living environment and air, uh, very fresh. And in Kumamoto you can, what to say, you can use any transportation to go where you want to go. But in Hong Kong is, is only train or taxi or something. In here, even you can take bicycle to Aso-san, right? 好きなところは、環境ですね。生活環境や空気がすごく新鮮なところです。それに熊本では、何というか、行きたい場所へ行くのにどんな交通手段でも使えます。でも香港だと、電車かタクシーか、それくらいしかありません。ここなら、自転車でも阿蘇山（Aso-san）に行くことができますよね？

Interviewer (31:20): Sure, sure, yeah, which I think you, you've done, haven't you? 確かに、確かにそうですね。というか、あなた自身それ実際にやられたんですよね？

Benny (31:29): Yeah. Also I like to see the nature because after job you just, uh, you can release your stress. ええ。それから自然を見るのも好きです。仕事の後に、何というか、ストレスを発散（リフレッシュ）できますから。

Interviewer (31:29): Yeah. ええ。

Benny (31:37): Stressful, yeah. ストレスが溜まりますからね。

Interviewer (31:37): Oh, okay. So are there places, uh, around that you like to go? ああ、なるほど。では、この近辺でよく行くお気に入りの場所はありますか？

Benny (31:46): Uh, mostly I go Aso and Minamiaso to Takamori. 大体いつも阿蘇や南阿蘇、高森の方へ行きます。

Interviewer (31:46): Oh, yeah. ああ、いいですね。

Benny (31:54): By motorcycle. バイクで行くんです。

Interviewer (31:54): Oh, great. Okay. That's beautiful. おお、素晴らしい。あそこは美しい場所ですよ。

Benny (31:57): Few, few hours trip, something like this. 数時間のちょっとしたドライブ（ツーリング）という感じです。

Interviewer (32:01): Oh, okay. Oh, wonderful. Yeah. Yeah. Uh, I, I also go there and you know they have the, in Takamori, the Tsukimawari Kōen. ああ、なるほど。それは素敵ですね。ええ。私もそこへ行きますが、高森には『月回り公園』がありますよね。

Benny (32:11): Oh, yeah. ああ、ありますね。

Interviewer (32:11): Yeah. Do you go hiking at all or? ええ。ハイキングなんかはされたりするんですか？

Benny (32:16): Hiking, yeah. Once or twice a year we went to Tawarayama. Yeah. And it's just short distance, maybe Kimpo-san. And also there's a Gankai-san near, next to Uto. There, small mountains. ハイキングもしますよ。年に1、2回は俵山に行きました。あとはちょっとした距離のところだと、金峰山とか。それから宇土の隣のあたりに雁回山もありますね。あの辺りの低い山です。

Interviewer (32:34): Yeah. Yeah. Yeah. Yeah. Yeah. I think I know what you mean. Right. Right. Right. Yeah. Yeah. I've been up all of those as well. Oh, okay. And so, uh, you have two children as well. Uh, are they also, uh, very, very active with nature? ええ、分かります、分かります。なるほど、その通りですね。私もそれらの山はすべて登ったことがありますよ。あ、そうですか。それで、お子さんがお二人いらっしゃるんですよね。彼らも自然の中で活発に活動されているんですか？

Benny (32:50): Yeah, my son now is playing baseball. ええ、息子は今、野球をやっています。

Interviewer (32:50): Oh. Oh, wow. おお、すごいですね。

Benny (32:54): Yeah. So that's why he need to stay outside for whole day. はい。だから彼は丸一日中、外にいないといけないんです。

Interviewer (32:58): Yeah. So high school baseball is serious. ええ。高校野球は本格的（ハード）ですからね。

Benny (32:58): Yes. Yes. そうです、そうです。

Interviewer (33:01): So he's, has he played high school from elementary school? ということは、彼は小学校の頃からずっと野球を続けていて、今の高校野球に至るのですか？

Benny (33:01): From, yeah, uh, four years. Yeah. 小学校から……あ、いや、4年間ですね。はい。

Interviewer (33:07): Oh, okay. Wow. So he's going to play until the end of high school? ああ、なるほど。うわあ。じゃあ、高校を卒業するまでやり抜くつもりなんですね。

Benny (33:07): Yeah. Next year, I think. ええ。来年までだと思います。

Interviewer (33:12): Oh, good for him. Yeah. I mean, it's a real accomplishment. Okay. And your other child, your...? それは素晴らしい、頑張っしてほしいですね。本当に立派な成し遂げだと思います。分かりました。そして、もう一人のお子さんは.....?

Benny (33:12): My daughter. My daughter, she tried to join that, what is it called, uh, volleyball. But somehow the teaching style we didn't like it. 娘です。娘は、何て言いましたっけ、あの.....バレーボール部に入ろうとしたんです。でも、どうもその指導方針が僕たちの好みに合わなくて。

Interviewer (33:26): Oh, okay. So the fit wasn't good? ああ、なるほど。あまり相性が良くなかったわけですね。

Benny (33:34): Yeah, that's why she now she's, uh, having *aransa*, *aransa... bukatsu*. ええ、だから今は彼女.....ええと、「アランサ」の.....部活をやっています。

Interviewer (33:42): Oh, so she's looking at other sports clubs? ああ、別のスポーツ系の部活を探しているということですか?

Benny (33:46): *Aransa*, this... 「アランサ」、あの.....

Interviewer (33:47): *Aransa*? I don't know. アランサ? ちょっと分からないですね。

Benny (33:49): Uh, as mean always interview someone or radio... ええと、いつも誰かにインタビューしたり、ラジオを流したりするような.....

Interviewer (33:55): Oh, I see. Okay. So, okay. I'll have to look into it. Right. Okay. Good. ああ、なるほど! 分かりました (※放送部のこと)。なるほど、後で調べてみます。良いですね。

Benny (33:59): But it's not sport. It's, uh, some hobby, something like that. スポーツではなくて、何というか、趣味の延長のような感じです。

Interviewer (33:59): Yeah. Well, it's nice that there are some non-sports clubs as well, I think. ええ。スポーツ以外の部活があるのも、とても良いことだと思いますよ。

Benny (34:08): Yeah. そうですね。

Interviewer (34:08): Yeah. It's healthy. Not every kid likes to play sports. ええ、健全です。すべての子どもがスポーツ好きというわけではないですから。

Benny (34:11): My, my daughter said maybe next year she will turn (enter) to high school. Maybe she will try handball. 娘は、来年高校に入学 (進学) したら、たぶんハンドボールに挑戦してみたいと言っています。

Interviewer (34:20): Oh, okay. Oh, good. Good. Uh, is there anything about the living in Japan that you don't like so much? ああ、なるほど。それは良いですね。では、日本での生活の中で、あまり好きではない部分は何かありますか?

Benny (34:28): I don't know. Um, it's kind of some Japanese old culture. どうでしょうか。うーん、ある種の日本の古い習慣 (文化) みたいなのところですかね。

Interviewer (34:28): Okay. なるほど。

Benny (34:34): Yeah, because, uh, in the working environments in my company still quite old-fashioned. ええ、僕の会社の職場環境が、まだかなり古臭い（封建的）だからです。

Interviewer (34:43): Can you give me an example? 具体例を教えてくださいませんか？

Benny (34:43): Uh, they don't want you to be smart, just want you to obey. No judgment to someone higher level than you. And even the, they say *kachō*, *buchō*, right? And even they doing something wrong, they just be silence. Just let, let him make mistake. 要するに、部下に賢く立ち回ってほしくない、ただ従順であってほしいんです。自分より上の立場の人間を評価・批判してはいけません。それこそ、係長や部長とかがいますよね？彼らが何か間違っただけをしても、みんなただ黙っています。そのまま彼らに間違えさせておくんです。

Interviewer (35:09): So even if you have a better idea? たとえ自分の方が良いアイデアを持っていたとしてもですか？

Benny (35:10): No, better not do. They don't want you. いいえ、出さない方がマシです。そんなこと求められていませんから。

Interviewer (35:11): Oh, okay. ああ、そうなんですね。

Benny (35:11): Just, uh, be a... Just worker, what to say, just be a slave or something like this. ただの.....一労働者、何とさえいいか、まるで奴隷か何かのようでは、という感じです。

Interviewer (35:17): Like a robot. ロボットみたいに。

Benny (35:18): Yeah. Yeah. Yeah. そう、そんな感じです。

Interviewer (35:19): Uh, so do you think the system could be better if they would accept ideas from, from all staff? では、もしすべてのスタッフから意見を受け入れるようにすれば、そのシステムはもっと良くなると思いますか？

Benny (35:24): Um, I think some, some big country, uh, big city they already change their system. But in countryside is quite difficult. Because everyone already have position, they don't want to change. They just want to get nothing and then get retired. うーん、いくつかの大都市などでは、もうシステムを変えているところもあると思います。でも田舎の方だと、かなり難しいですね。みんなすでに自分のポジション（役職）を守っていますし、変えたくないんです。ただ何も波風を立てずに、そのまま定年退職したいだけなんです。

Interviewer (35:51): Oh, okay. Yeah. Well, people say that Kumamoto is very conservative. I've never lived anywhere else, so I don't really know. ああ、なるほど。確かに、熊本はとても保守的だと言われますよね。私は他の場所に住んだことがないので、本当のところはよく分からないのですが。

Benny (35:55): Because for me, before, I was only one foreigner in hotel, but now I have two more Chinese. というのも僕の場合、以前はホテルの中で外国人は自分一人だけだったのですが、今はさらに二人の中国人が入ってきたんです。

Interviewer (36:07): Oh, are they working at the same position? おお、彼らは同じポジションで働いているのですか？

Benny (36:11): Uh, one is, uh, working with me, one is, uh, the other department. 一人は僕と一緒に働いていて、もう一人は別の部署にいます。

Interviewer (36:17): Oh, okay. Okay. Uh, and so do they feel the same way? ああ、なるほど。分かりました。それで、彼らも同じように感じているのでしょうか？

Benny (36:17): They must feel... They feel much stronger. Yeah. 彼らはきっと.....僕よりももっと強くそう感じていますよ。ええ。

Interviewer (36:25): Oh, really? え、本当ですか？

Benny (36:25): Yeah. ええ。

Interviewer (36:25): Oh, okay. あ、そうなんですね。

Benny (36:28): Because we are actually different thinking. For me, (I) just try to fit in there. And they, for them, always complaining, “compared to my country to and Japan,” something like this. I don't really like it. If you're here, just try to fit in. というのも、僕たち自身、実は考え方が違うんです。僕の場合は、とにかくその場に馴染もう（適応しよう）とします。でも彼らの場合は、いつも「自分の国と比べて日本は.....」といった感じで文句ばかり言っているんです。僕はあまりそういうのが好きじゃありません。ここにいるなら、ここに馴染む努力をすべきです。

Interviewer (36:49): Yeah, that's a, that's a really good point. I, I guess... Uh, how long have they been in Japan for? ええ、それは本当に一理ありますね。なるほど.....彼らは日本に来てどれくらいになるのですか？

Benny (36:55): One is more than 10 years, one is, uh, just few years. 一人は 10 年以上で、もう一人はまだ数年です。

Interviewer (36:59): 10 years is a long time to not adjust, I feel. 10 年経っても適応できていないというのは、なかなかの長さですね。

Benny (36:59): But, but, uh, surround him also is same Chinese together. Their thinking is never can be changed. でも、彼の周りも同じ中国人仲間ばかりで固まっているんですよ。だから、考え方がどうしても変わらないんです。

Interviewer (37:06): I see. Oh, okay. なるほど。ああ、そういうことですか。

Benny (37:12): That's why I... so I don't... I try not to contact Chinese. Something like that. だから僕は.....あまり中国人とは連絡を取らないように、関わらないようにしているんです。そんな感じですね。

Interviewer (37:20): I see what you mean. Oh, okay. Well, uh, if you could give advice to people who are thinking about coming to Japan to work and live, like what kind of advice would you give them? おっしゃる意味はよく分かります。なるほど。さて、もしこれから日本に来て働き、暮らそうと考えている人たちにアドバイスをするとしたら、どんなアドバイスを贈りますか？

Benny (37:32): Uh, my advice, uh, living in Japan is not such an easy, to be honest. Uh, at first, uh, you need to know their language. The second is, uh, the culture. Culture, which, which you don't really understand it, but just try to follow it. And then certain years, because if you meet Japanese, they... Be honest, they first image be quite cold to you, but somehow if you work together for long, they feel you are good, you're part of them, they will join you, some let you join them. 僕のアドバイスとしては、正直に言って、日本で暮らすのはそんなに簡単なことではありません。まず第一に、現地の言葉（日本語）を知る必要があります。第二に、文化（習慣）です。本当の意味では理解できない文化だとしても、とにかくそれに従ってみる。それを何年か続けることです。なぜなら、日本人に会うと、正直なところ最初の印象はかなり冷たく感じられるかもしれませんが、一緒に

長く働いているうちに、彼らは「この人は良いやつだ、仲間だ」と感じてくれて、受け入れてくれる（輪に入れてくれる）ようになりますから。

Interviewer (38:04): They will accept you? 受け入れてくれるようになると。

Benny (38:05): Yeah. ええ、そうです。

Interviewer (38:06): So do you feel accepted in your company? では、ご自身の会社の中で、受け入れられていると感じますか？

Benny (38:15): Yes. Yes. Yes. Everyone call me... Of course, not 100%. 100 people will call me, some maybe 80% “oh, oh, Benny-san, oh, *ohayō*.” Something like this. Before just, uh, “who are you?” Something like this. はい、そうです、そう感じます。みんな僕のことを.....もちろん 100%ではないですよ。100 人いたらそのうち 80%くらいは「ああ、ベニーさん、おはよう」といった感じで声をかけてくれます。以前はただ「誰だこいつ？」みたいな目で見られていましたから。

Interviewer (38:29): Sure, sure, okay, yeah, that seems like some pretty good advice. And you know, you, what you just said as well, you know, you have to, you have to make an effort to adjust. 確かに、確かにそうですね。なるほど、それはとても良いアドバイスだと思います。そして、今おっしゃったように、やはり自分自身も適応するための努力をしなければいけないということですね。

Benny (38:37): Also. If you're just traveling in Japan, yeah, it's a very nice, a nice country to, uh, travel. But if work, live here, you need to think about, and can you get used to those, their culture. それに、もし日本をただ旅行するだけなら、ええ、本当に素晴らしくて旅に最適な国です。でも、ここで働き、暮らすとなると、果たしてその独自の文化（習慣）に自分が馴染めるかどうかを、しっかり考える必要があります。

Interviewer (38:51): Right. Uh, do you think people make that mistake sometimes, you know, they come to Japan and travel around and it's a nice experience and people are polite, and then they move and find that it's different? そうですね。人々は時々その勘違いをしてしまうと思いますか？ つまり、日本にやってきて旅行して、とても良い体験をして人々も礼儀正しいと感じ、いざ引っ越して住んでみると「現実が違う」と気づく、というような。

Benny (39:07): Yeah, it's many cases, I think. Many Hong Kong people came for few days said, “Oh, Japanese are very nice and just *konnichi wa, ohayō*, something greeting to you.” But somehow, somehow you don't know, really know their language. So maybe some... Uh, some language with other meaning. Because in... They have indirect way, right? ええ、そういうケースはたくさんあると思います。多くの香港人が数日間だけ来て「わあ、日本人はみんな優しくて、こんにちはとかおはようとか、ちゃんと挨拶してくれる」と言います。でも、何というか、本当の意味で日本語を理解しているわけではないですね。だから、言葉の裏にある別の意味に気づかない。日本には.....遠回しな（間接的な）表現の仕方がありますよね？

Interviewer (39:34): Yeah, very. ええ、とても。

Benny (39:35): So you need to understand it. だから、それを汲み取る必要があるんです。

Interviewer (39:38): So, like, indirect way, would you say that, uh, in Hong Kong people are more direct in their meaning? その、遠回しなやり方に対して、香港の人たちの方が自分の意図をストレートに伝えると思いますか？

Benny (39:45): Straight. Very straight. Uh, just want... “Do you want to have a dinner? Yes or no? Just answer.” So maybe for British also say, “Also I want to go, but today I'm busy,” something like this. Just

go or not go, something like this in Hong Kong. ストレートです。ものすごくストレートです。

「晩ご飯食べる？ 食べる、食べない？ はっきり答えて」という感じです。イギリス人の場合も「行きたいんだけど、今日は忙しくて……」みたいに言うかもしれませんが、香港では「行くか、行かないか」それだけです。

Interviewer (39:58): Ah, but here in Japan you find that...? ああ、でもここ日本だと……？

Benny (40:00): “Ah, ikitai desuke do...chotto...” “Chotto nani?” 「ああ、行きたいですけど……ちょっと……」 「ちょっとって何!？」 っとなります (笑)。

Interviewer (40:05): Right. I've said this in other interviews, but, um, it took me a long time to understand. People would say, you know, "Oh, I'll call you. Oh, it's great to see you. Oh, I, I'm... I'll call you." And then never called me. And I was confused at first. そうそう (笑)。これ、他のインタビューでも言ったことがあるのですが、私にとっても理解するのに長い時間がかかりました。みんな「ああ、また電話するよ。会えてよかった。また、その……電話するね」と言うのですが、その後一度も電話がかかってこないんです。最初はとても困惑しました。

Benny (40:21): Oh, yeah. Some, some Chinese culture have this. ああ、なるほど。中国の文化にもそういうところがありますよ。

Interviewer (40:21): Oh, is that right? あ、そうなんですか？

Benny (40:24): Yeah. Yeah. Yeah. We also have, but just, uh, uh, "Oh, did you eat? Oh, okay." Something like, "We go next time," never call, something like this. But, but for Hong Kong people, uh, for us Hong Kong people, just depend on, uh, we meet Hong Kong people or meet other people. Just like, uh, in Hong Kong culture we never hug or kiss, right? But some, we have a friend with Western (person), we hug, we kiss. ええ、あります、あります。僕たちにもありますよ。ただ「あ、ご飯食べた？ そうなんだ。じゃあ今度行こうね」と言って、結局一度も連絡しない、みたいな。ただ、香港人の場合、僕たちにとっては、相手が香港人かそれ以外の人かによって使い分ける部分もあります。たとえば、香港の文化では普段ハグやキスは絶対にしませんよね？ でも、欧米人の友達がいれば、僕たちもハグやキスをします。

Interviewer (40:53): Yeah. Oh, interesting. So kind of culture, culture shifting based on the culture. ええ。おお、面白い。相手の文化に合わせて、自分のカルチャー（振る舞い）をシフトさせているわけですね。

Benny (40:57): Yes. Yes. そうです、そうです。

Interviewer (41:02): Oh, okay. Oh, no. If you could give advice for Japanese people on accepting or, or living with people from other countries, what kind of advice would you give them? ああ、なるほど。では逆に、日本人が外国から来た人々を受け入れたり、一緒に暮らしたりしていくためのアドバイスを求められたら、どのようなアドバイスを贈りますか？

Benny (41:16): It's very difficult to say, um... Because in Japanese has, uh, less information, uh, overseas information. They only need to know the local. That's why when people come, you must... When foreigner come, you (the newcomers) must just follow their culture. But sometime need to give them time to change it, I think. Just like, uh, when I came to Japan, people say, "Why don't you do seiza?" Sit on the legs, right? “What are you talking about? Why do I need to sit like this?” Just if they know, you know they are foreigner, I just give them some time. No need to be such a strict. And then, uh... それはとても難しい質問ですね、うーん……。なぜなら、日本人は海外の情報というか、外の情報に触れる機会が少ないからです。地元のことだけ知っていれば事足りますから。だから、外国人が来たら、その（新しく来た）人たちは日本の文化に従わなければならないのが基本です。でも、時にはその人たちが適応する（変わる）ための時間を少し与えてあげる必

要があると思うんです。たとえば僕が日本に来たとき、周りから「何で正座しないの？」と言われました。足を折りたたんで座るやつです。「何言ってるの？なんでこんな座り方しなきゃいけないの？」って。相手が外国人だと分かっているなら、少し大目に見て時間をあげてほしいです。そんなに厳しくしなくてもいいんじゃないかなと。それから、その.....

Interviewer (41:59): I often feel as though there's a big book of rules on how to live and act in Japan. But nobody wrote the book, and so we don't... You know, if you grow up here, you understand, you learn it at school and in society, but if you just come, you, you don't know any of these things. And it'd be nice if people would be a little bit... 私はよく、日本には「どう生き、どう振る舞うべきか」という巨大なルールブックが存在しているかのように感じます。でも、誰もその本を書いていない（明文化されていない）。だから私たちは.....ここで育っていれば、学校や社会で自然と学んで理解できますが、ただ新しくやってきた人間には、そんなこと何も分かりません。だから、現地の人がもう少し.....

Benny (42:29): How to say, um, if foreigner come to your place, also try to learn their culture. No, no matter good or not, just learn it. It's fine, yeah? 何と言いますか、外国人が自分の場所に来たら、その人たちの文化を学ぼうとしてみることも大切だと思います。それが良いか悪いかは置いといて、ただ知ろうとしてみる。それでいいじゃないですか、ね？

Interviewer (42:34): Right. Right. Right. Oh, okay. Yeah. Uh, do you think the situation is, uh, different in bigger cities in Japan than in Kumamoto? その通りですね。おっしゃる通りです。なるほど。そういった状況は、熊本に比べて、日本の大都市では少し違ったりすると思いますか？

Benny (42:50): Also the media, I think they never show up outside of the Japan. They don't really know, actually. Not, not the fault, actually. あとはメディア（テレビなど）の影響もあると思います。日本の外のことをあまり映さない気がします。だから、実際のところをよく知らないんです。まあ、彼らのせい（悪気があるわけ）ではないんですけどね。

Interviewer (43:05): Well, they certainly show bad things that happen outside Japan. まあ、日本の外で起きた「悪いこと」なら、間違いなくテレビで流しますけどね。

Benny (43:08): Oh, yeah. If something, foreigner do bad things in here, they will... Next day will be on news here. ああ、そうですね！もし外国人がここで何か悪いことをしたら、翌日には必ずこちらのニュースで大々的に流れます。

Interviewer (43:16): Yeah, this is true. Whenever something really bad happens or something, when there's a bad, uh, incident or crime, my first thought is always, "Please don't be a foreigner." You know, and then, you know, after I find out that it's, you know, a Japanese person who did something bad, then I relax a little bit, you know. So when Prime Minister Abe was assassinated, my first thought was, "Please, please don't be a foreigner." ええ、本当にその通りです。何かひどいことや、大きな事件や犯罪が起きるたびに、私はいつも真っ先に「お願いだから犯人が外国人じゃありませんように」と心の中で祈ってしまいます。それで、後から犯人が日本人だと分かると、何というか、少しホッとするんですよね。だから、安倍首相が暗殺されたときも、私の最初の感想は「お願いだから、お願いだから外国人であってほしくない」というものでした。

Benny (43:47): Also, one, one thing in here I was curious, uh, wonder (about), how come, uh, the, the school system, why don't they let people have learn, uh, one more language? I don't really understand why from learning English just a once a week. Who can, who can speak after that, right? あと、ここでもう一つ不思議に思っている（疑問な）ことがあるのですが、どうして学校の教育システムは、生徒にもう一つの言語をしっかりと学ばせないのでしょうか？週にたった1回だけ英語を勉強させて何になるのか、本当によく分かりません。そんなので誰が話せるようになるんだ、って話ですよ？

Interviewer (44:12): Not many people, is the answer. 「ほとんど誰も話せるようにならない」というのが答えですね。

Benny (44:14): Yeah, they have time to do sport for whole day, but they don't spend time for, how to say, software. You say software in our body. そう、一日中スポーツをする時間はあるのに、何とか「ソフトウェア」を鍛える時間には割かないんです。人間の体におけるソフトウェアのことです。

Interviewer (44:27): Sure. Software, and the body would be hardware. なるほど。ソフトウェアですね。そうすると、体の方がハードウェアというわけだ。

Benny (44:27): Yeah. ええ。

Interviewer (44:30): So you think that balance is actually not very good? There should be more time? つまり、そのバランスが実際あまり良くないということですね。もっと時間を割くべきだと。

Benny (44:30): Not really good. Since I came here, how do you say... Uh, I have met many people from Kumamoto University. They also cannot speak (English). They couldn't speak at all. Also, Gakuendai? I have seen they graduate in Gakuendai, but, um... あまり良くないです。ここに来てから、何と言えばいいか.....熊本大学（熊大）の人たちにもたくさん会いました。彼らも（英語が）話せません。全く話せませんでした。あと、学園大ですか？ 学園大を卒業した人たちも見てきましたが、うーん.....

Interviewer (44:47): Yeah. Yeah. Yeah. Um, that's interesting. So from a Hong Kong perspective, uh, maybe more time could be spent, you know. ええ、分かります。なるほど、面白い視点ですね。香港の感覚から見ると、もっとそちらに時間をかけるべきだということですね。

Benny (45:08): Yeah. Because, uh, yeah, for our environment, if you couldn't speak English in Hong Kong, you don't... You didn't... You could not have a good life in Hong Kong. ええ。だって、僕たちの環境では、もし香港で英語が話せなければ、まともな生活を送ることすらできませんでしたから。

Interviewer (45:20): Uh, yeah, I, I think we lack that here. I don't think speaking English actually connects with your career as much as it could. Okay. Yeah. Yeah. Uh, Benny, what is the future for you, uh, from now, do you think? ええ、確かに日本にはそこが欠けていると思います。英語を話せることが、本来あるべきほどキャリアに直結していないんですよね。なるほど。さて、ベニーさん、ご自身のこれから（未来）についてはどう考えていますか？

Benny (45:37): Nothing changes. I keep working and, uh, look for my other goal. I want to finish it. 特に何も変わりません。仕事を続けて、それから、もう一つの目標を見つけてそれを達成したいなと思っています。

Interviewer (45:37): Okay. 分かりました。

Benny (45:44): Yeah. Also, my, my children are going to university soon, so I need to do my best. ええ。それに、子どもたちももうすぐ大学に進学するので、しっかり頑張らないといけません。

Interviewer (45:44): Sure. Yeah. Make money, of course. Um, people often ask me, uh, “when are you going back to Canada?” Uh, do people ask you this question at all? 確かに。もちろんお金を稼がないとですね。ところで、私はよく周りから「いつカナダに帰るの？」と聞かれるのですが、あなたもそんな質問をされたりしますか？

Benny (46:03): Yeah, kind of silly question. I have been... I've been living here for many years. How can I go back Hong Kong? What can I do in Hong Kong? ええ、ちょっと的外れな質問ですね。僕はもうここに何年も住んでいるんですよ。どうやって香港に帰るっていうんですか？ 香港に帰ったところで何をするんですか？

Interviewer (46:12): Sure. Sure. There's no life for you there. Your whole life and your family is here. 確かに、確かにそうですね。向こうにはもう生活の基盤がないわけです。あなたの人生のすべてと家族はここにいますから。

Benny (46:16): I only can... I only when I go back to see my parents, something like this, yeah. 帰るとしても、ただ親に会いに行くときくらいです。そんな感じですね、ええ。

Interviewer (46:21): Oh, okay. Oh, good. Good. So, do you make it back to Hong Kong, uh, occasionally? ああ、なるほど。そうですか。では、時々香港に帰ることもあるのですか？

Benny (46:21): I went there, the last time I went there three years ago because before Corona. 行きましたよ。最後に行ったのは3年前で、コロナの前でした。

Interviewer (46:22): Before the pandemic. パンデミックの前ですね。

Benny (46:23): Yeah. ええ。

Interviewer (46:28): Oh, okay. And do you have plans to go from now? ああ、なるほど。では、これから行く計画などはありますか？

Benny (46:36): I want to go, but somehow it's quite difficult now, still. Still isolate. 行きたいのですが、何だかんだ今はまだ結構難しいです。まだ隔離とか（※撮影当時の状況）がありますから。

Interviewer (46:42): Right. Right. Right. Okay. Um, last question. And, uh, I was wondering if you could talk a little bit about medical experience that you've had in Japan, uh, you know, just what happened and... 確かに、そうですね。分かりました。では、最後の質問です。もしよろしければ、日本で体験した医療（病院）について、少しお話しいただけますか。どんなことがあったのか、とか.....

Benny (46:51): Actually, I have been (to) clinic or hospital for many times. 実は、僕はこれまでに何度もクリニックや病院にお世話になっているんです。

Interviewer (47:01): Okay. なるほど。

Benny (47:01): Uh, for my image, it was quite, quite good, for... Everyone kind to person, which I, I can't, I couldn't see happen in Hong Kong. 僕の印象としては、すごく、ものすごく良かったです。誰もが親切に接してくれて。香港ではそんな光景、まずお目にかかれませんか。

Interviewer (47:18): Oh, so the healthcare system is different? おお、医療のシステム自体が違うのですか？

Benny (47:19): Different, uh, in here you need to buy a insurance from government and then you pay 30% of the fee, right? In Hong Kong, we don't need to pay anything, just a public hospital and private hospital. But the service is very... Not really good because you have to wait for few hours. 違います。ここでは国（政府）の保険に入って、費用の3割を支払いますよね？ 香港では何も支払う必要がなくて、公立病院と私立病院があります。でも、その公立病院のサービスが.....数時間も待たされるので、あまり良くないんです。

Interviewer (47:44): Oh, so a lot of wait time. ああ、待ち時間がものすごく長いわけですね。

Benny (47:49): Yeah. And then if you want to take a x-ray, maybe take a one year, take for one year. ええ。それに、もしレントゲン（X線）を撮りたいとなったら、下手をすると1年、1年待ちになったりします。

Interviewer (47:49): Sure, MRI... 確かに。MRI とかも.....

Benny (47:49): Something, yeah. But in Japan the system is, uh, if something happen, you can go directly very fast and you can know your symptom or something wrong in the body directly, immediately. Yeah. そんな感じですよ、ええ。でも日本のシステムは、何かあったらすぐに直接行くことができ、自分の症状や体のどこが悪いのかをその場ですぐに、直ちに知ることができます。そこが良いですね。

Interviewer (48:04): So have you ever had a medical emergency in Japan? では、これまでに日本で救急搬送されるような緊急事態になったことはありますか？

Benny (48:12): Yeah, I got the motorcycle accident few years ago. ええ、数年前にバイクで事故を起こしました。

Interviewer (48:12): Oh, really? え、本当ですか？

Benny (48:12): Yeah. Just over there. *Densha dōri*. はい。すぐその、電車通りです。

Interviewer (48:22): On *Densha dōri*.. Oh, okay. 電車通りで。ああ、そうなんですね。

Benny (48:22): And then ambulance come directly and send me to which hospital? I don't forgot (remember)... Big hospital. それですぐに救急車が来て、どこの病院だったかな.....名前は忘れちゃいましたが、大きな病院に運ばれました。

Interviewer (48:30): Okay. Okay. なるほど、分かりました。

Benny (48:33): Yeah. They, they, they don't check, they don't need to check your any insurance, just do all the things to you. MRI? No, CT? CT scan and check my bone is everything broken and check my brain. It was a very good system, directly. I didn't need to wait for even five minutes. No, just I, I was first priority at that time. ええ。病院側は保険証の確認なんか後回しで、まずは必要な処置をすべて施してくれました。MRI、いや、CTかな？ CT スキャンをして、骨が折れていないか、脳に異常がないかを全部チェックしてくれたんです。本当に素晴らしいシステムで、直ちに対応してくれました。5分すら待つ必要がありませんでしたよ。あの時は僕が最優先（ファーストプライオリティ）でした。

Interviewer (49:07): Oh, wow. And so, were any bones broken? うわあ、すごい。それで、どこか骨は折れていたのですか？

Benny (49:07): Uh, luckily I didn't broke anything. Yeah. ええ、幸いなことに、どこも折れていませんでした。はい。

Interviewer (49:14): Oh, okay. Well, you're in pretty good shape. I mean, that's probably why. ああ、それは良かった。まあ、あなたが普段からとても良い体格（健康な状態）をされているから、それも理由かもしれませんね。

Benny (49:14): Yeah. そうですね。

Interviewer (49:18): Oh, okay. Okay. And then, uh, so, um, as a, uh, as a non-Japanese, you were satisfied with the, with the service? なるほど、分かりました。では、外国人（非日本人）の立場から見ても、その医療サービスにはとても満足されたわけですね。

Benny (49:28): I'm pretty like the service, actually. 実を言うと、そのサービスはかなり気に入っています。

Interviewer (49:28): Oh, okay. ああ、そうなんですね。

Benny (49:31): Yeah. And, how to say, they, they welcome you anytime to go to visit. I mean, of course, uh, if you are sick, but the wait time is very... You can... It's very short. Yeah. ええ。それに何というか、いつでも快く診察を受け入れてくれます。もちろん病気のときの話ですけど、待ち時間もすごく.....本当に短いからです。ええ。

Interviewer (49:48): Yeah. Yeah. You can go, uh, and get an MRI the same day. そうですよ。その日のうちに行ってすぐに MRI を撮ることだってできますし。

Benny (49:48): Yes. Yes. そうです、そうです。

Interviewer (49:52): Uh, in my country, that's, uh, that's impossible. 私の国（カナダ）では、そんなの絶対に不可能です。

Benny (49:56): Also, there, the, the nurses always smiling at you. It was really good for patient, yeah. それに、あそこの看護師さんたちはいつも笑顔で接してくれます。患者にとっては本当にありがたいことです、ええ。

Interviewer (49:56): Oh, okay. Okay. Well, uh, thank you very much for coming in and answering all these questions and speaking English for the first time in, in, in a little while. I really enjoyed talking with you today. ああ、なるほど。分かりました。さて、今日はわざわざお越しいただき、これらすべての質問に答えてくださって、そして久しぶりに英語でたくさんお話ししていただき本当にありがとうございました。今日はお話しできて本当に良かったです。

Benny (50:15): Yeah, thank you very much. ええ、こちらこそ本当にありがとうございました。